



Bureau Central du Recensement

Il est fait obligation à toutes les personnes physiques et morales de répondre avec exactitude aux questionnaires relatifs au Recensement Général de la Population et de l'Habitat, et à tous les agents du BCR de respecter scrupuleusement l'obligation du secret des réponses sous menace des peines prévues par les lois et règlements en vigueur sur l'obligation et le secret en matière de statistiques. (Article 16 du Décret 11.232 / PM du 10 octobre 2011)

المكتب المركزي للتعداد

يتوجب على كل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الإدلاء بالإجابات الصحيحة على الاستمارات المتعلقة بالتعداد العام للسكان والمساكن، كما أن جميع وكلاء المكتب المركزي للتعداد ملزمون باحترام إجبارية سرية الإجابات خوف التعرض للعقوبات المنصوص عليها في القوانين المعمول بها والمتعلقة بإجبارية وسرية البيانات الإحصائية. (المادة 16 من المرسوم رقم 11.232/و.أ بتاريخ 10 أكتوبر 2011)

QUESTIONNAIRE MENAGE EN MILIEU SEDENTAIRE استمارة الأسرة في الوسط المستقر

I. Identification		I. البيانات التعريفية	
Milieu 1. urbain 2. rural	□□	الوسط 1. حضر 2. ريف	
Wilaya	□□□	الولاية	
Moughataa	□□	المقاطعة	
Commune	□□□	البلدية	
N° du DR	□□□□	رقم منطقة العد	
Nom et code localité: -----	□□□□	اسم ورمز التجمع السكني: -----	
Code ilot (dans le plan ou croquis)	□□□□	رمز الحي (في المخطط أو المخطط البياني)	
N° de la concession dans le DR	□□□□	رقم المبنى داخل منطقة العد	
N° du ménage dans la concession	□□□	رقم الأسرة داخل المبنى	
N° séquentiel du ménage dans le DR	□□□□	الرقم التسلسلي للأسرة داخل منطقة العد	
Type de ménage 1. Ordinaire 2. Collectif	□□	نوع الأسرة 1. عادية 2. جماعية	

II. Tableau récapitulatif du ménage		II. الجدول التلخيصي للأسرة	
à remplir après avoir recensé le ménage		يملأ بعد عد الأسرة	
	Total / المجموع	Femmes / إناث	Hommes / ذكور
1. Résidents Présents	□□□□	□□□□	□□□□
2. Résidents Absents	□□□□	□□□□	□□□□
3. Résidents Présents + Résidents Absents	□□□□	□□□□	□□□□
4. Visiteurs sédentaires	□□□	□□□	□□□
5. Visiteurs nomades	□□□	□□□	□□□
6. Total (3+4+5)	□□□□	□□□□	□□□□

Nombre de questionnaires utilisés pour ce ménage	□□□	عدد الاستمارات المستخدمة لهذه الأسرة
Numéro de ce questionnaire	□□□	رقم هذه الاستمارة

Tableau de vérification		جدول المراجعة	
Agent recenseur	العداد	Contrôleur	المراقب
Date d'interview	تاريخ المقابلة	Date du contrôle	تاريخ المراقبة
Observations	الملاحظات	Observations	الملاحظات
Nom et signature	الاسم والتوقيع	Nom et signature	الاسم والتوقيع

Codificateur		مراقب الترميز	
Date de la codification	تاريخ الترميز	Date du contrôle	تاريخ الرقابة
Observations	الملاحظات	Observations	الملاحظات
Nom et signature	الاسم والتوقيع	Nom et signature	الاسم والتوقيع

Agent de saisie		مراقب الإدخال	
Date de saisie	تاريخ الإدخال	Date du contrôle	تاريخ المراقبة
Observations	الملاحظات	Observations	الملاحظات
Nom et signature	الاسم والتوقيع	Nom et signature	الاسم والتوقيع

III. Destiné à tous les membres du ménage et aux visiteurs					III. موجه لجميع أعضاء الأسرة والزوار					IV. Personnes
الرقم التسلسلي Numéro d'ordre	الاسم الكامل Nom et Prénom	العلاقة برب الأسرة Lien de parenté avec le Chef de Ménage	الجنس Sexe	تاريخ الميلاد Date de naissance	العمر Age	الجنسية Nationalité	تحديد حالة الإقامة Identification de la situation de résidence			اللغة الأم Langue Maternelle
	سجلوا جميع أعضاء الأسرة وكذلك الزوار، بدءاً برب الأسرة. Enregistrez tous les membres du ménage ainsi que les visiteurs, en commençant par le chef du ménage	ما هي علاقة (الاسم) برب الأسرة؟ Quel est le lien de parenté de (Nom) avec le CM ? 1. رب الأسرة 2. زوج (ة) 3. ابن/ بنت 4. حفيد (ة) 5. والد (ة) 6. أخ (ت) 7. ابن (بنت) الأخ/ الأخت 8. زوج (ة) الابن أو البنت 9. قريب آخر 0. بدون علاقة 1. CM 2. époux(se) 3. fils/fille 4. petit (e) fils/fille 5. père / mère 6. frère/ sœur 7. neveu/ nièce 8. beau fils (fille) 9. autre parent 0. pas de lien	ما هو جنس (الاسم)؟ Quel est le sexe de (Nom)? 1. M ذكر 2. F أنثى	ما هو تاريخ ميلاد (الاسم)؟ Quelle est la date de naissance de (Nom)? سجلوا تاريخ الميلاد بالشهر والسنة. Enregistrez le mois et l'année de naissance.	خاص بالشخص الذي لا يعرف تاريخ ميلاده Réservé à la personne qui ne connaît pas sa date de naissance. إذا كان تاريخ الميلاد غير معروف ما هو عمر (الاسم) بالسنوات الكاملة؟ Si la date de naissance est inconnue, quel est l'âge en années révolues de (nom) ?	ما هي جنسية (الاسم)؟ Quelle est la nationalité de (nom) ?	هل قضى (الاسم) أو ينوي قضاء ستة أشهر أو أكثر في هذا التجمع؟ Est ce que (Nom) a passé ou a l'intention de passer six mois ou plus dans cette localité? 1. نعم (مقيم) 2. لا (زائر)	إذا كان (الاسم) مقيماً، هل قضى الليلة البارحة في هذا التجمع؟ Si (Nom) est résident, est ce qu'il a passé la nuit précédente dans cette localité? 1. نعم (مقيم حاضر) 2. لا (مقيم غائب)	إذا كان (الاسم) زائراً، ما الوسط الذي يقيم فيه عادة؟ Si (Nom) est visiteur, quel est son milieu de résidence habituelle? 1. وسط مستقر 2. وسط بدوي 3. من الخارج	ما هي اللغة الأم (للإسم)؟ Quelle est la langue maternelle de (nom) ? 1. العربية 2. البولارية 3. السنونكية 4. الولفية 5. أخرى 1. arabe 2. poular 3. soninké 4. wolof 5. autre
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1						.....			
2						.....			
3						.....			
4						.....			
5						.....			
6						.....			
7						.....			
8						.....			
9						.....			
10						.....			
11						.....			
12						.....			
13						.....			
14						.....			
15						.....			

VII. Réserve aux femmes résidentes âgées de 10 ans ou plus (pour les ménages ordinaires seulement) (للأسر العادية فقط)				VIII. Réserve aux résidents étrangers âgés de 15 ans ou plus خاص بالمقيمين غير الموريتانيين البالغين 15 سنة أو أكثر			
مجموع المواليد الأحياء Total des enfants nés vivants		مواليد 12 شهرا الأخيرة Naissances des 12 derniers mois		سبب القوم إلى موريتانيا Cause de l'arrivée en Mauritanie	خاص بالذين أجابوا في السؤال 34 بالأجوبة 3 أو 4 أو 5 Réserve aux personnes qui ont répondu à la question 34 par 3 ou 4 ou 5		
العدد الإجمالي Nombre total	الباقون على قيد الحياة Encore en vie	العدد الإجمالي Nombre total	الباقون على قيد الحياة Encore en vie		نية مغادرة موريتانيا Intention de quitter la Mauritanie	دولة الاتجاه Pays de destination	العراقيل Obstacles
ما عدد مواليد (الاسم) الذين ولدوا أحياء؟ Quel est le nombre d'enfants de (nom) nés vivants ?	ما عدد مواليد (الاسم) الذين ما يزالون على قيد الحياة؟ Quel est le nombre d'enfants encore en vie?	ما عدد مواليد (الاسم) الذين ولدوا أحياء خلال 12 شهرا الأخيرة؟ Quel est le nombre d'enfants nés vivants au cours des 12 derniers mois?	ما عدد مواليد (الاسم) الذين ما يزالون على قيد الحياة من مواليد 12 شهرا الأخيرة؟ Quel est le nombre d'enfants encore en vie parmi les naissances des 12 derniers mois?	ما السبب الرئيسي لظهور (الاسم) إلى موريتانيا؟ Quelle est la cause principale de l'arrivée de (nom) en Mauritanie ? 1. الدراسة 2. مقر العمل 3. البحث عن العمل 4. العبور 5. اللجوء، الإبعاد 6. التجمع العائلي 7. أخرى 1. étude 2. lieu de travail 3. recherche de travail 4. transit 5. réfugié, asile 6. regroupement familial 7. autre	هل لدى (الاسم) نية لمغادرة موريتانيا خلال السنوات الثلاث القادمة؟ Est-ce que (nom) a l'intention de quitter la Mauritanie au cours des trois prochaines années? 1. نعم 2. لا 3. لا يعرف 1. Oui 2. Non 3. NSP	إذا كان لدى (الاسم) نية للمغادرة، ما الدولة التي ينوي التوجه إليها؟ Quel est le pays de destination de (nom) s'il a l'intention de quitter ?	إذا كان لدى (الاسم) نية لمغادرة موريتانيا، ما المانع الرئيسي من المغادرة الآن؟ Si (nom) a l'intention de quitter la Mauritanie, quel est le principal obstacle qui l'empêche de quitter maintenant ? 1. التأشيرة 2. تكاليف السفر 3. الحالة الصحية أو المرض 4. أخرى (تحدد) 1. visa 2. frais de transport 3. état de santé/maladie 4. autre (à préciser)
30	31	32	33	34	35	36	37
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> ذ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	F <input type="checkbox"/> ! <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

XI. Caractéristiques de l'habitat et conditions de vie (réservé aux ménages ordinaires seulement)	HS	XI. خصائص المسكن والظروف المعيشية (خاص بالأسر العادية فقط)
Type de l'habitat 1. Maison ordinaire 2. Villa simple 3. Villa en étage 4. Appartement dans un immeuble 5. Baraque 6. Case, hutte, hangar 7. Tente 8. Autre	(HS1)	نوع المسكن 1. دار عادية 2. فيلا عادية 3. فيلا من طوابق 4. شقة في بناية 5. أبرك 6. كوخ/عريش (امبار) 7. خيمة 8. أخرى
Matériaux utilisés pour la construction du logement		المواد المستخدمة في بناء المسكن
Murs 1. Ciment 2. Pierre 3. Banco 4. Bois 5. Branchages / nattes 6. sans murs 7. Autre	(HS2)	الجدران 1. اسمنت 2. حجارة 3. طين 4. خشب 5. أغصان/حصائر 6. بدون جدران 7. أخرى
Toit 1. Béton 2. Tôle en ciment 3. Zinc 4. Bois 5. Branchages/ nattes 6. Tissu/ bâche 7. Autre	(HS3)	السقف 1. اسمنت مسلح 2. صفيح بالإسمنت 3. زنك 4. خشب 5. أغصان/حصائر 6. قماش أو بلاش 7. أخرى
Sol 1. Carreaux 2. Ciment 3. Pierre 4. Bois 5. Terre/ banco 6. Autre	(HS4)	الأرضية 1. بلاط (كارو) 2. اسمنت 3. حجارة 4. خشب 5. تراب/طين 6. أخرى
Nombre de pièces occupées par le ménage (sans la cuisine et salle de bain)	(HS5)	عدد الغرف المشغولة من طرف الأسرة (عدى المطبخ والحمام)
Cuisine 1. Indépendante 2. Commune 3. Dans une chambre habitée 4. N'existe pas	(HS6)	المطبخ 1. مستقل 2. مشترك 3. في غرفة مسكونة 4. لا يوجد
Combustible principal utilisé pour la cuisson 1. Electricité 2. Gaz 3. Charbon 4. Bois 5. Autre	(HS7)	المحروق الرئيسي المستخدم للطبخ 1. كهرباء 2. غاز 3. فحم 4. حطب 5. أخرى
Mode principal d'approvisionnement en eau 11. Robinet dans le logement 12. Robinet dans la cour/parcelle 13. Robinet de voisin 14. Robinet public/borne fontaine 21. Forage 31. Puits couvert 32. Puits non couvert 41. Camion-citerne 51. Charrette 61. Rivière, ruisseau 62. Barrage, canal, lac, mare, rigole d'irrigation 71. Eau de pluie 96. Autre	مياه الشرب L'eau pour boire (HS8A) لاستخدام آخر Autre utilisation (HS8B)	المصدر الرئيسي للتزود بالمياه 11. حنفية داخل المسكن 12. حنفية داخل ساحة المنزل 13. حنفية الجيران 14. حنفية عمومية 21. حفر آلي (صونداج) 31. بئر مغطى 32. بئر غير مغطى 41. صهريج متنقل 51. عربة يجرها حيوان (شاريت) 61. نهر/ جدول 62. سد/ بحيرة/ بركة/ نظاية/ قناة ري 71. مياه الأمطار 96. أخرى
Source principale d'éclairage 1. Réseau d'électricité 2. Energie renouvelable (solaire ou éolienne) 3. Groupe électrogène 4. Lampe à Gaz 5. Lampe à pétrole 6. Bougie, chandelle 7. Lampe à recharger (solaire ou éolienne) 8. Batterie à recharger (voiture) 9. Torche 0. Autre	(HS9)	المصدر الرئيسي للإضاءة 1. شبكة كهربائية 2. الطاقة المتجددة (شمسية أو هوائية) 3. مولد كهربائي 4. قنديل غاز 5. قنديل (لمبة بطرن) 6. شمع (سندل) 7. لمبة شحن 8. بطارية شحن (بطارية سيارة) 9. مصباح يدوي (ظوائية) 0. أخرى
Evacuation des eaux usées et nature des WC 11. Chasse branchée à l'égout 12. Chasse branchée à fosse septique 13. Chasse branchée à autre chose 21. Latrines améliorées auto aérées 22. Latrines non améliorées 23. Knive 95. Pas de toilettes 96. Autre	(HS10)	الصرف الصحي وطبيعة المراحيض 11. طاردة تتدفق إلى شبكة ضخ مجاري 12. طاردة تتدفق إلى حفرة (مراحيض) 13. طاردة تتدفق إلى مكان آخر 21. مرحاض محسن مزود بتهوية 22. مرحاض غير محسن 23. كنيف 95. لا يوجد مرحاض 96. أخرى
Mode d'évacuation des ordures ménagères 1. Regroupées dans la maison et évacuées par charrette 2. Regroupées dans la maison et enterrées 3. Regroupées dans la maison et brûlées 4. Mises dans un conteneur hors de la maison 5. Jetées dans la rue 6. Autre	(HS11)	طريقة التخلص من القمامة المنزلية 1. تجمع في المنزل وتنتقل بشاريت 2. تجمع في المنزل وتدفن 3. تجمع في المنزل وتتحرق 4. توضع في حاوية خارج المنزل 5. ترمى في الشارع 6. أخرى
Statut d'occupation du logement 1. Propriétaire 2. Locataire 3. Logé par l'Etat 4. Logé par l'employeur 5. Logé gratuitement 6. Autre	(HS12)	حيازة المسكن 1. ملك 2. إيجار 3. الدولة 4. رب العمل 5. مجاني 6. أخرى
Equipements du ménage 1. Oui 2. Non a) Radio b) Téléviseur c) Téléphone portable ou fixe d) Réfrigérateur/ frigo e) Cuisinière à four f) Climatiseur g) Ventilateur h) Machine à laver i) Ordinateur j) Connexion Internet k) Voiture/camion l) Pirogue / bateau m) Bicyclette/ moto n) Charrette o) Groupe électrogène p) Antenne parabole	(HS13)	تجهيزات الأسرة 1. نعم 2. لا (a) راديو (b) تلفزيون (c) تلفون محمول أو ثابت (d) ثلاجة أو مبرد (e) طبخة بفرن (f) مكيف (g) مروحة كهربائية (h) غسالة (i) كمبيوتر (j) إنترنت (k) سيارة / شاحنة (l) زورق/ياخزة (m) دراجة هوائية/نارية (n) عربة يجرها حيوان (o) مولد كهربائي (p) طبق استقبال تلفزيوني (بارابول)